

Esempi di riferimento per lo scritto

Ekaterina Simonova scrive una lettera all'amministratore immobiliare

Stai cercando casa. Hai visitato un appartamento che ti piace molto. Scrivi una lettera all'agenzia immobiliare con questo contenuto:

- Indirizzo dell'appartamento
- Hai già visto l'appartamento e ti piace molto
- Descrivi la tua famiglia
- Cerca di convincere l'agenzia ad assegnarti l'appartamento
- Spiega che mandi il modulo d'iscrizione in allegato

Testo di Ekaterina

Buongiorno!
Mi chiamo Ekaterina Simonova. Ieri
abbiamo visitato un appartamento in
via della scuola a Lugano con il
vostro agente Nome dell'agente. Valevo
ringraziarvi e dire che ~~più~~ me piaciuto
molto questo appartamento. C'è tutto
che serve alla mia famiglia: 3 camere,
vista lago, scuola vicino, tutti ~~questi~~ servizi
pubblici vicini (negozi, аптека,
fermata di bus, ospedale etc), parco
per i bambini e tutte altre cose
che ci servono. Perché noi siamo
una famiglia con un figlio e
aspettiamo ancora uno per questo

fide⁺

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

molto importante avere vicino tutti i servizi, Noi abbiamo un lavoro fisso anche io e anche mio marito così promettiamo a pagare tutto in tempo. Anche possiamo promettere fare tutto riguardo il contratto (non fare rumori, pagare in tempo, non tenere gli animali etc.) In allegato vi mando il modulo d'iscrizione.

Spero tanto che ~~se vi ho~~ ^{vi ho} convinto e possiamo prossimi giorni già firmare il contratto.

Vi porgo cordiali saluti e aspetto una vostra risposta più presto.

Grazie
Simonova Ekaterina.

Trascrizione

Buongiorno!

mi chiamo Ekaterina Simonova. Ieri abbiamo visitato un appartamento in via delle scuole a Lugano con il vostro agente [Nome dell'agente]. Volevo ringraziarvi e dire che a me piaciuto molto questo appartamento. C'è tutto che serve alla mia famiglia: 3 camere, vista lago, scuola vicino, tutti servizi pubblici vicino (negozi, aptoteca, scuola, fermata di bus, ospedale etc.), parco per i bambini e tante altre cose che ci servono. Perché noi siamo una famiglia con un figlio e aspettiamo ancora uno per questo molto importante avere vicino tutti i servizi, Noi abbiamo un lavoro fisso anche io e anche mio marito così promettiamo a pagare tutto in tempo. Anche possiamo promettere fare tutto riguardo il contratto (non fare rumori, pagare in tempo, non tenere gli animali etc.) In allegato vi mando il modulo d'iscrizione.

Spero tanto che vi ho convinto e possiamo prossimi giorni già firmare il contratto. Vi porgo cordiali saluti e aspetto una vostra risposta più presto.

Grazie

Simonova Ekaterina

Osservazioni

Situazione

Ekaterina scrive una lettera all'agenzia immobiliare per manifestare il suo interesse per un appartamento che ha visitato.

Informazioni biografiche su Ekaterina

Ekaterina Simonova ha 31 anni, viene dalla Russia e vive in Ticino da un anno e mezzo. Nel suo paese ha seguito una formazione universitaria. Da

quando è arrivata ha seguito dei corsi semi intensivi. Ha inoltre la possibilità di praticare l'italiano in famiglia e sul lavoro.

Livello linguistico



In questo testo Ekaterina mostra una prestazione corrispondente a un buon livello B1.

Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo B1: con questa lettera di interesse personale, Ekaterina è in grado di trasmettere le informazioni necessarie e riesce a mettere in evidenza ciò che ritiene importante, unendo in una sequenza lineare una serie di brevi espressioni distinte. Descrive con chiarezza la sua situazione ed esprime la propria preferenza argomentando efficacemente per raggiungere il suo scopo. Ekaterina conosce le regole di base della convivenza e le esigenze contrattuali del contesto culturale svizzero. Tutte le consegne del compito sono rispettate. La formula d'apertura della lettera è piuttosto informale per un testo di questo genere, ma il resto presenta un registro adeguato.

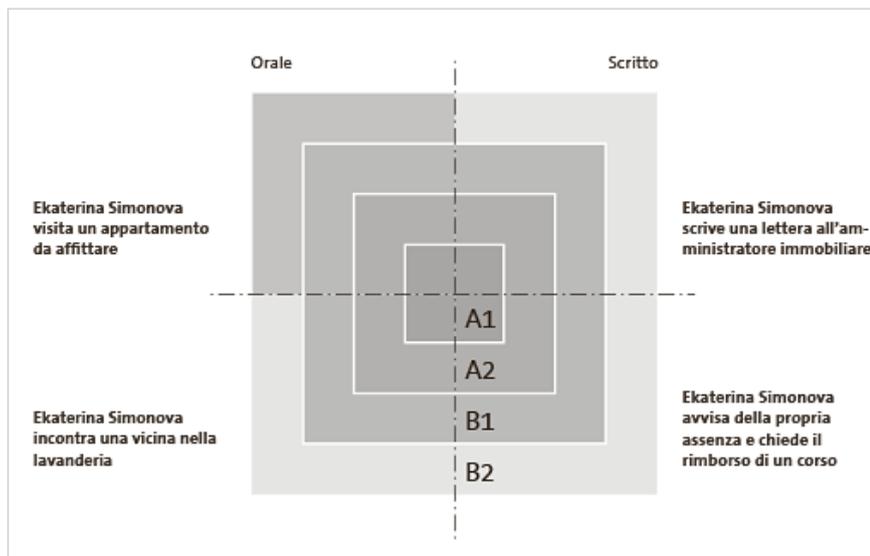
Vocabolario B1: Ekaterina dispone di un lessico sufficientemente ampio per esprimersi in modo piuttosto preciso in questa situazione, evitando le ripetizioni: *aggente, vista lago, servizi pubblici, fermata di bus, lavoro fisso, contratto*.

Grammatica B1: in questo testo Ekaterina mostra una buona padronanza grammaticale: impiega correttamente diversi tempi verbali e la frase relativa. Gli errori occasionali, quali l'omissione dell'ausiliare (*a me piaciuto molto*), o della preposizione (*possiamo promettere fare tutto*), non ostacolano la comprensione.

Ortografia B2 : il testo di Ekaterina rispetta gli standard convenzionali di impaginazione e strutturazione in paragrafi. La punteggiatura è ragionevolmente corretta e gli errori ortografici sono molto pochi: *aggente, pubblici, cè*.

Risultati della procedura di valutazione : la prestazione linguistica di Ekaterina in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 7 le hanno attribuito un livello B1, 1 le ha attribuito un livello B2. I criteri specifici sono stati valutati come segue (1 persona si è astenuta): Testo 4xB1, 3xB2; Vocabolario 5xB1, 2xB2; Ortografia 4xB1, 3xB2; Grammatica 1xA2, 5xB1, 1xB2.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Ekaterina per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



Altri filmati e testi di Ekaterina

- filmato: Ekaterina Simonova visita un appartamento da affittare (B2)
- filmato: Ekaterina Simonova incontra una vicina nel locale lavanderia (B1)
- testo: Ekaterina Simonova avvisa della propria assenza e chiede il rimborso di un corso (B1)

Per lo scenario «Cercare e affittare un appartamento» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Kazeem Eddy scrive una lettera all'amministratore immobiliare (A2)
- Vesna Lopez scrive una lettera all'amministratore immobiliare (A2)